



La Voz de AATSP-FL
Número 6, junio 2020

<https://aatsp-fl.weebly.com/>

facebook: <https://www.facebook.com/floridachapteraatsp/?ref=bookmarks>



Esperamos que esta edición de ***La Voz*** os encuentre bien.

The Executive Board and I would like to invite our Florida members to nominate a member for the position of President-Elect. Self-nominations are ok! Being elected to this position involves a 6-year commitment (2 years as President-Elect, 2 as President and 2 as Past President). Elections will be held in October. The only requirement is that the candidate be a member in good standing of AATSP (which automatically makes you a member of the Florida Chapter). Interested parties should contact Linda Villadóniga at: faatspconferencechair@gmail.com. Please send a recent CV and a statement including why you would like to be elected President-elect and why you feel you are qualified for this position. A job description can be found in our Bylaws, which can be found (along with other IMPORTANT AND TIMELY information on our webpage: <https://aatsp-fl.weebly.com/>



We want to congratulate the winner of the **SHA (Sociedad Honoraria de Amistad) Chapter of the Year** from right here in Florida:

Don Quijote, Markham Woods Middle School, Lake Mary, FL. Sponsor: Tanya Vargas. Chapter activities included the Seminole County World Language Festival, where they won 29 Superiors and 10 Excellent; the SCPS World Languages Festival; the Poster Contest, donations to the Second Harvest Food Bank, and the Reading Acceleration Tutoring Program.

We are so proud of you and your students, Tanya.



In addition, we are proud to recognize these AATSP winners:

Elementary (K-8) Level TOY: Lisa Greenman, James Giles Elementary School, Norridge, IL.



Secondary (9-12) Level TOY: Cherie Garrett, Dallastown Area School District, York,



College & University Level TOY: Julia Domínguez, Iowa State University, Ames, IA.



**AATSP 2020 CHAPTER OF THE YEAR:
MASSACHUSETTS**



SHA (Sociedad Honoraria de Amistad) Activity of the Year:

[Las Panteras](#), Ridgeview Charter Middle School, Atlanta, GA. Sponsor: Micah Tucker

Members helped organize the district-wide **Linguapalooza** language competition. They had to plan their roles as ambassadors and help train other student volunteers. The day of the 4-hour event, members acted as tour guides, translators to the Spanish-speaking families, and organized the awards distribution. The language competition required all contestants to be able to meet all the proficiency Can Do's to receive a superior rating.

Lifetime Achievement Award:

In honor of her lifetime of dedication to teachers and learners of Spanish and other languages, her leadership in the field of world language education, and her 50 years of support and outstanding contributions to the AATSP, **Dr. Emily Spinelli** has been awarded the AATSP's 2020 Lifetime Achievement Award. [Click here](#) for more details.



Distinguished Leadership Award

The winner of the 2020 AATSP Distinguished Leadership Award is **Dr. Christine Campbell** from Salinas, California. Dr. Campbell has been a member of the AATSP for over three decades in which she served as a member of the Executive Council, AATSP President, Director of Test Development for the NSE, Chair of the AATSP Nominations Committee, and most recently is serving as Chair of the Task Force to revise the *World Readiness Standards for Learning Spanish*, among many other personal and professional achievements. [Click here](#) for more details.



AATSP 2020 OUTSTANDING SCHOLARLY PUBLICATION AWARD

The AATSP's 2020 Outstanding Scholarly Publication Award goes to **Jean LeLoup** of the U.S. Air Force Academy and **Barbara Schmidt-Rinehart** of Ashland University for their outstanding article in *Hispania* titled "Forms of Address in the Spanish Language Curriculum in the United States: Actualities and Aspiration," *Hispania* 101.1 (2018): 10-24. [Click here](#) for award details and [here](#) to access the article for free.

The 2020 Outstanding Scholarly Publication Award—Honorable Mention went to **Inmaculada Gómez Soler** from the University of Memphis and **Marta Tecedor** from Arizona State University for their outstanding article "Foreign Language Teaching Assistant Training: A Contrastive Analysis of Trainers and Trainees' Perspectives," *Hispania* 101.1 (2018): 38-54. [Click here](#) to access the article

Formación Profesional (Professional Development)

From ACTFL

Dear colleagues,

Due to COVID-19, the Symposium on Language Pedagogy in Higher Education will take place **online** (via Zoom) and will be **free** for everyone.

It will still take place on October 2 & 3, 2020, and our invited speakers have all kindly agreed to present virtually:

- * Dr. Bill VanPatten will give a plenary address on "Barriers to Innovation in Language Program Direction"
- * Dr. Claudia Fernández will facilitate a workshop on "Re-designing the Basic Language Curriculum for the 21st Century"
- * Dr. Cori Crane will do a workshop on "Working Towards Perspective Transformation: Fostering Critical Reflection in the Language Classroom"

The symposium will also feature a special workshop (also online!) for language program directors and coordinators on "Conflict Resolution: A Guide to Crucial Conversations." For more information about the symposium, please visit: solphe2020.wixsite.com/uiuc

We have **extended the deadline to submit an abstract until June 15**. We welcome submissions from language program directors, graduate students, and faculty of all ranks and languages, for 20-minute presentations. Proposals may be either practice-oriented or research-oriented, as long as they have practical implications that may be relevant to different language programs in post-secondary settings.

To read all of the submission requirements and to submit an abstract, please go to: linguistlist.org/confservices/...

Florencia Henshaw
Director of Advanced Spanish
University of Illinois
Urbana, IL
henshaw2@illinois.edu

From Instituto Cervantes

Instituto Cervantes New York is offering a series of online seminars. Go to https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/announcements_and_reminders/2020ar/2020_05_27_programa-de-talle.pdf for more information.

From NECTFL

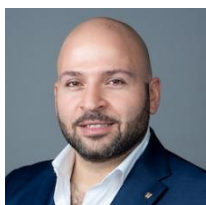
NECTFL Webinars are provided free of charge with the generous support of **Wayside Publishing**.

If you can't attend live, all webinars will be recorded and will be available on this page (<https://www.nectfl.org/webinars/>).

Building a Community Response to Crisis – Thursday, June 4, 7:00 p.m.

Georges Chahwan and Ian Wollman

This spring, many teachers have wrestled with whether or not to engage students in conversations about COVID-19. Could classroom conversations about the pandemic be helpful or would they become more sources of stress for students? This webinar discusses strategies to help frame those conversations in positive ways while cultivating a constructive space for students to reflect on the situation and providing them with pathways for potential involvement beyond this current crisis. Strategies discussed in this webinar can inspire students to be proactive and respond to crisis by helping others in their local communities. The presenters will share a project designed to build a community response to crisis and will walk attendees through a series of interpretive, interpersonal, and presentational activities. Participants will witness students' response to this project and will leave with tangible products and a host of ideas to apply in their classroom.



Georges Chahwan is Chair of the Language Department and the Summer Programs' Interim Associate Director, Dean of Academic Affairs at Choate Rosemary Hall. In addition, he works as an independent consultant, providing professional development and curriculum support to language departments across the world. He earned a DESS from the Lebanese University and an MA from the University of Geneva. Throughout his career he has designed curricula, developed online courses, and created Middle Eastern Studies programs with study abroad options in Jordan, Oman and Morocco. He has presented at various local and international conferences. He currently serves as the Chair of the ACTFL Arabic Special Interest Group, on the Board of NECTFL, and on the QFI Arabic Honors Society Advisory Council.



Ian Wollman has taught Chinese for four years, acting as a teacher at Choate Rosemary Hall since 2017 and a teaching fellow at Phillips Academy Andover in 2016. He earned a BA in East Asian Studies from Lewis & Clark College in Portland, OR and is currently working towards an MA in Teaching Chinese as a Second Language at Middlebury College in Middlebury, VT. Before teaching, Ian studied at Suzhou University in Suzhou, China and worked at a record label in Beijing. He is interested in music and the outdoors.



MARK YOUR CALENDAR!!

The NELL Board is planning the SUMMER SUMMIT 2020: CONNECTING IN NEW WAYS to take the place of our traditional Summer Institute. One of the highlights of our Summer Institute is always the relationships that are formed or rekindled during our time together. Realizing that, we are preparing a virtual institute that will not only provide new information to our participants, but also facilitate making interpersonal connections through break -out sessions, “coffee talks” and Happy Hours. The SUMMER SUMMIT will take place July 6-10 and is tentatively scheduled to take place between 12:30-3:00 EST with optional social events available.



Register here: <https://conference.nflc.umd.edu/>

RECURSOS

From Stoveteam International

A FOUR-LESSON UNIT FOR SPANISH TEACHERS LEVELS 2 THROUGH 4 TITLED:

Centroamérica y el aire que respiramos

For more information, go to: <https://www.stoveteam.org/spanish-unit>

Portuguese L2: The Alexandre de Gusmão Foundation (*Fundação Alexandre de Gusmão* or *FUNAG*), a public foundation linked to the Brazilian Ministry of Foreign Affairs, launched a series of curriculum proposals for teaching Portuguese in the United States. The proposals were prepared by renowned experts and serve as a guideline for face-to-face courses and virtual activities. [Click here](#) for more information.

Spanish L2: The Center for Applied Linguistics (CAS) has partnered with the Embassy of Mexico to release hundreds of authentic Spanish language resources online free to the public: digital textbooks, movies, videos, audio clips, and much more. [Click here](#) for a list of resources offered

From Katherine Bluemel (Fox Middle School, Arnold, MO) ¡GRACIAS!

Improve Your Spanish Listening to Native Speakers with Spanish Subtitles

Watch the video https://www.youtube.com/watch?v=yVs56lATWmg&feature=emb_title

Have your students watch this 5-minute Spanish interview. They can use the Spanish subtitles to figure out the main message. Have them pause and replay the video as often as they need to find out the answers to the following 8 questions.

1. What is the name of the young boy in the interview?
2. Where is he from?
3. How long has he been in the United States?
4. What does he miss the most from his native country?
5. What classes is he taking in school?
6. What is one thing that he shares that is different from his school in his native country versus his new school in the United States?
7. What is one traditional dish from his native country?
8. What has been the most difficult thing for him to go through from changing countries?

You can also use EdPuzzle to highlight certain vocabulary.

De Fun for Spanish Teachers: Games for Online Distance Teaching

https://funforspanishteachers.com/2020/04/games-for-online-distance-teaching/?fbclid=IwAR15hNVaMMgdqfMJ_sHWkcwApCku1WKY7GcXV8e41nLiWj9EPKLuShssISU

En <https://aatsp-fl.weebly.com/> encontraréis todos los recursos se han mandado este año!

JOB OPENING

University Christian School in Jacksonville, FL is searching for a High School Spanish teacher to teach Spanish I and II for the 2020-2021 school year. If interested please contact Heath Nivens, Head of School at heathnivens@ucsjax.com

School website: www.ucsjax.com

PRÓXIMOS CONGRESOS



KWLA: Kentucky's 2020 conference will be held virtually on September 19, 2020

PROPOSALS: [Click Here!](#)

Now accepting proposals for virtual sessions! Share your expertise and experience with your colleagues from around the Commonwealth of Kentucky. Deadline to submit is June 1st, 2020 at 11:59 pm.

REGISTRATION!

Non – members Registration [Click here!](#)

Members Discounted Registration [Click Here!](#) (Log in to Members Only Page and click the registration link)

Registration closes on Thurs, September 18, 2020 at 9:00 pm.



We invite you to join your colleagues at our conference for language educators **October 8-10, 2020** at the **DoubleTree by Hilton in Williamsburg, VA**. This year's theme is "**Beyond Languages.**"



MSFLA: Mississippi Foreign Language Association's annual conference will be October 9 - 10, 2020



2020 FLANC Fall Conference
October 9-10, 2020
Winston-Salem

Conference registration OPEN!
[REGISTER HERE!](#)

Sneak Peek Below!!
[Confirmed Sessions](#)
[Workshop Descriptions](#)

Need a hotel room?
[Click here](#) for special rates on hotel rooms for the conference



ACTFL2020
SAN ANTONIO
NOVEMBER 20-22

November 20-22, 2020
(Pre-convention Workshops – November 19, 2020)
Henry B. Gonzalez Convention Center
900 East Market Street
San Antonio, Texas

(Texas will hold its annual conference joint with ACTFL in San Antonio, November 20 - 22, 2020)

NECTFL (February 25-27, 2021 – NYC)

Finding Our Voice: World Languages for Social Justice
Call for Proposals Deadline: June 5



CLTA is now accepting Proposals for the 2021 Conference in San Diego

Theme: *A mosaic of multicultural perspectives*

Dates: *March 11-14, 2021*

Location: *Town & Country Resort and Conference Center in San Diego*

Submit proposals at : <https://www.tfaforms.com/4704910>

Contact Paula Hirsch at conference@clta.net for questions.



Session and Workshop Proposal for 2021 CSCTFL - ICTFL in Chicago

- Start

Thursday, March 11, 2021

- End

Saturday, March 13, 2021

- Location

Chicago, IL

Proposals are due June 1, 2020.

Each session or workshop proposal must be submitted individually. You will be notified by July 1, 2020, if your proposal has been accepted.

The conference theme especially welcomes proposals that focus on diverse learners, non-traditional learners, model programs that develop highly proficient speakers, and programs with a specific focus or purpose, in addition to dynamic ideas on teaching and learning.

Program Chair Contact: csctfl2021@gmail.com



Dates: 18-20 March, 2021, Renaissance Concourse Hotel, Atlanta, GA

SCOLT is now accepting session proposals for the 2021 SCOLT/FLAG/SEALLT conference, to be held March 18-20, 2021, in Atlanta, GA. The proposal deadline is September 1, 2020. [Submit your proposal](#) today!



FLAG: Georgia's 2021 conference will be held joint with SCOLT in Atlanta, March 18-20, 2021: [Web](#) · [Facebook](#) · [Twitter](#)



¿Sabías que la **lengua española** cuenta con miles **palabras de origen árabe**? Muchos siglos de dominación árabe en España han dejado su huella en la arquitectura, el arte, la cocina, la música, la medicina, la agricultura... ¡pero también en el idioma!

A estas **palabras españolas procedentes del árabe**, se las conoce como **arabismos**. Hoy, compartimos contigo los 15 arabismos preferidos del equipo de **Centro MundoLengua**.

<https://www.centromundolengua.com/es/15-palabras-del-espanol-que-no-sabias-que-vienen-del-arabe/>

Artículos interesantes

De Edutopia: Lessons Learned During Pandemic

<https://www.edutopia.org/article/lessons-learned-during-pandemic>

Teaching Target Language Vocabulary with Micro Field Trips

<https://www.edutopia.org/article/teaching-target-language-vocabulary-micro-field-trips>

De Difusión:

<https://www.difusion.com/ayuda-docencia-virtual/>

De EdSurge

What Will Schools Do in the Fall? Here are 4 possible scenarios.

<https://www.edsurge.com/news/2020-05-27-what-will-schools-do-in-the-fall-here-are-4-possible-scenarios>

De Smartbrief

Free tools for building curricula, supporting SEL

https://smartbrief.com/original/2020/04/free-resources-educators-during-coronavirus-pandemic?utm_source=brief

Tips to Improve Vocabulary Lessons

https://smartbrief.com/original/2020/05/8-ways-make-vocabulary-instruction-more-effective?utm_source=brief

De El País

El futuro ya está aquí: entre el miedo y la esperanza

https://elpais.com/elpais/2020/05/25/eps/1590423684_627980.amp.html?ssm=TW_CM_EPS&utm_source=Twitter&_twitter_impression=true

NEWSLETTERS FROM OUR 'SISTER' ORGANIZATIONS

SCOLT 2020 Spring Edition

https://issuu.com/scoltdj/docs/scoltalk_spring_2020_rs_final

CLTA Summer Issue

<https://clta.net/wp-content/uploads/2020/05/Summer-Issue-2020.pdf>

Please share your newsletters with us! It's always fun to see what other chapters are doing.
faatspconferencechair@gmail.com

Remember to check our website often as we post all kinds of things there.

www.aatsp-fl.weebly.com

Send items for our July edition of *La Voz* to faatspconferencechair@gmail.com by June 25 for inclusion.

¡Qué tengáis muy buen verano!!!

Abrazos,

Linda Villadóniga